

Porównanie tłumaczeń Dzieje 22:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś nie mogłem przypatrzeć się od chwały światła tego będąc prowadzonym za rękę przez będących razem ze mną przyszedłem do Damaszku
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ponieważ zaniewidziałem od chwały tego światła, poszedłem do Damaszku prowadzony za rękę przez tych, którzy ze mną byli.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ponieważ zaś nie mogłem patrzeć od blasku światła owego, prowadzony za rękę przez będących razem ze mną przyszedłem do Damaszku.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś nie mogłem przypatrzeć się od chwały światła tego będąc prowadzonym za rękę przez będących razem ze mną przyszedłem do Damaszku
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wstałem, ale ponieważ od chwały tego światła oślepiłem, poszedłem do Damaszku prowadzony za rękę przez tych, którzy mi towarzyszyli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ponieważ zaniewidziałem z powodu blasku tej światłości, przyszedłem do Damaszku prowadzony za rękę przez tych, którzy byli ze mną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdym nie widział przed jasnością światłości onej, będąc prowadzony za rękę od tych, co ze mną byli, przyszedłem do Damaszku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdym nie widział przed jasnością światłości onej, prowadzony za rękę od towarzyszy przyszedłem do Damaszku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponieważ zaniewidziałem od blasku owego światła, przyszedłem do Damaszku prowadzony za rękę przez moich towarzyszy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy zaniewidziałem od blasku owej światłości, prowadzony za rękę przez tych, którzy ze mną byli, przyszedłem do Damaszku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponieważ zaniewidziałem od blasku tego światła, przyszedłem do Damaszku prowadzony za rękę przez tych, którzy byli ze mną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Od blasku tego światła straciłem wzrok i moi towarzysze musieli mnie prowadzić do Damaszku za ręce.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ponieważ od blasku owego światła zaniewidziałem, wszedłem do Damaszku trzymany za ręce przez mych towarzyszy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Od blasku tego światła zaniewidziałem, a moi towarzysze musieli mnie wziąć po ręce i tak doszedłem do Damaszku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A ponieważ nic nie widziałem oślepiiony blaskiem owego światła, towarzysze moi wzięli mnie za rękę i zaprowadzili do Damaszku.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	I, оскільки я не бачив від яскравости того світла,

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	до Дамаска мене вели за руку ті, що були зі мною.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ponieważ od blasku tego światła nic nie widziałem, byłem prowadzony za rękę przez tych, co mi towarzyszyli w podróży, i tak przyszedłem do Damaszku.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zostałem oślepiiony przez jasność tego światła, więc moi towarzysze zaprowadzili mnie do Dammeseku za rękę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale ponieważ nic nie widziałem z powodu chwały tego światła, przybyłem do Damaszku, prowadzony za rękę przez tych, którzy ze mną byli.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ponieważ zostałem oślepiiony blaskiem tego światła, do Damaszku zaprowadzili mnie moi towarzysze.